

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Durangoko udalak oposaketa bidez musika eskolarako ateratako lanpostuetako batera aurkeztu zen. Beste froga batzuen artean, test psikoteknikoa egin zuen. Azterketa hau egin aurretik idatziz eskatu zuen froga hau euskaraz egiteko aukera, baina azterketa eguna iritsi zenean material guztia gaztelania hutsean zegoen.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Udalak

**Erakundea:** Durangoko Udala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Irekita

**Erantzuna:** Erantzunaren zain.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: 012, Zuzenenan

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Ingurumen Saileko web gunean, Uraren Esparru Zuzentaruari dagokion atalean parte hartzeko prozesuaren link-ean sartuz gero galdetegi bat dago betetzeko eta hau gaztelania hutsean dago.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponduta

**Erantzuna:** Galdetegi hori euskaraz jartzeko neurriak hartu ditugu eta dagoeneko bi hizkuntzatan bete daiteke.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** E-mail

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Udal baten Ur Zerbitzua kudeatzen duen enpresak bidalitako fakturretan eredu nagusia ele bietan egon arren, fakturari dagozkion datu guztiak, zehaztasunak alegia, gaztelania hutsean daude.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Pribatua - Jarduera profesionala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponbidean

**Erantzuna:** Enpresa honek, gure eskarmentua eta galdetutako bezeroen desioa ikusirik, eta fakturak are argiago jartzeko asmoz, enpresarekiko harremanetan hizkuntza hautatzeko aukera eman zien bezeroei. Aukera hori prest dago guk kudeatzen dugun zerbitzu guztietan, hala nola Amorebieta, Zumarraga, Urretxu, Ermua, Lekeitio, Mallabia, Ispaster, Orduña... eta baita gerora kudeatuko ditugunetan ere. Gure bezeroei aukera horren berri emateko, zerbitzu berriaren hasierako denboraldian bidaltzen zaizkien fakturretan mezu bat agertzen zaie, bidaliko zaien fakturaren hizkuntza hautatzeko aukera daukatela jakinarazten zaielarik. Herri horretan hauxe izan da egin dugun lehen fakturazioa, eta akats bat dela medio, ez da azaldu mezu hori fakturan, baina hurrengo fakturan konponduta geratuko da hori. Nolanahi ere, aukera horren berri eman ez bada ere, gure gestioaren hasiera hasieratik prest dagoela jakinarazten dizut. Gainera, Udalari ere eman diogu gorabehera honen berri, hain zuzen ere zabalkundea eman diezaion ohiko hedabideen bitartez.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** 012, Zuzenenan

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Tolosako klinika pribatu bateko arreta zerbitzuan edo sarreran herritarraren datuak jasotzerakoan, hauek gaztelaniaz idazten dira nahiz eta osasun txarteletan eta agiri ofizialetan euskarazko grafian idatziak egon. Klinikako langileen esanetan, enpresaren politika omen da.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Pribatua - Jarduera profesionala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Emaitza:** Bestelakoak

**Erantzuna:** Nortasun agiria aurkezten duen herritarrari, bertan azaltzen diren bezala hartzen zaizkie datuak, baina nortasun agiria aurkeztu behar da. Hala ere prest gaude herritarraren kasu konkretua aztertzeko.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: 012, Zuzenenan

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

Zioa: Euskadiko federazio batek dokumentu eta gutun guztiak gaztelania hutsean bidaltzen ditu.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Pribatua - Irabazi asmorik gabeko jarduera

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Bideratuta

Egoera: Itxita

Eraitza: Bestelakoak

Erantzuna: Hainbat urte dira Euskadiko Federakuntza honek bere afiliatuei igorritako idatziak Euskal Autonomia Erkidegoan ofizial diren hizkuntza biak erabiliaz bidaltzen dituela. Dena den, inoiz igorri izan da idatzia gaztelania soilean, baina beti ere bertan adierazi beharrekoak azkartasun osoa behar izan duen heinean.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: 012, Zuzenenan

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

Zioa: Federazio batek argitaratutako aldizkaria jasotzen du etxean, eta edukia ele bietan egon arren, euskarazko testuen portzentaia oso urria da gaztelerazkoekin alderatuta.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Pribatua - Irabazi asmorik gabeko jarduera

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Bideratuta

Egoera: Irekita

Erantzuna: Erantzun gabe.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Donostiako Ospitale pribatu batean sarrera orriak gaztelania hutsean daude eta herritarrak ez zuten sinatu eta kexa aurkeztu zuen. Egun gutxira berriro proba egin behar zuela azalduz deitu zioten eta sarrera orria derrigorrez bete behar zuela.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Pribatua - Jarduera profesionala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponbidean

**Erantzuna:** Ospitaleko aholkularitza juridikoko departamentura bideratu da kexa honi irtenbide egoki eta zuzen bat emateko asmoarekin. Hori dela eta, neurri egokiak hartuko dira datorren urteari begira (2007.urtea), indarrean dagoen legedira egokitzeko.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Enpresa batean Herri Administrazioetan Hizkuntza Normalizatzeko Zuzendaritzatik bidalitako kontratazio espediente bi jaso dira, eta aurkezpen gutunak ele bietan egon arren, baldintza administratiboak, klausula pleguen karatula, oinarri teknikoak etab. gaztelania hutsean daude, eta ez da lehenengo aldia.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponbidean

**Erantzuna:** Ogasun eta Administrazio Saila Eusko Jaurlaritzan erabiltzen diren kontratazio pleguak berritzen ari da. Prozedura aurrera doa, eta oraindik txosten batzuk falta dira. Hori dela eta, behin betiko kontratazio pleguak dituztenean itzuli eta euskarazko bertsioa ere egongo da.



## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** 50 CC baino txikiagoko motorretan ibiltzeko gida baimena lortu nahi du herritarrak. Ikastaroa euskaraz non hartu aurkitu du baina azterketa gaztelaniaz egin behar duela esan diote eta ikasliburuak ere soilik gaztelaniaz daude.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Estatuko administrazio orokorra

**Erakundea:** Estatuko Administrazio Orokorra

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konpondu gabe

**Erantzuna:** Inork ez du eskatu azterketa euskaraz egiteko aukera eta ez dute erregistraturik horren inguruko kexarik. Testuliburuei dagokienez, Trafiko Buruzagitzak horren inguruan eskuduntzarik ez duela azaltzen dute, hori autoeskolei dagokielarik.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

Zioa: Ordiziako Udalak Oianguko plan bereziari buruzko jende aurreko dokumentazioa gaztelania hutsean kaleratu zuen.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Publikoa - Udalak

Erakundea: Ordiziako Udala

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Bideratuta

Egoera: Itxita

Eraitza: Konponduta

Erantzuna: Dokumentazioa itzuli eta berriro kaleratu zuen Udalak.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Osakidetzako web gunean EPEren azterketara joateko gomendioak izeneko dokumentua gaztelania hutsean dago.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Erakunde, ente eta sozietate publikoak

**Erakundea:** Osakidetza, Euskal Osasun Zerbitzua

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Bestelakoak

**Erantzuna:** BECeko azterketa egunen aurretik hauek prestatzeko gure eskuan izandako denbora epe murriztua zela eta, ez genuen denborarik izan testua itzultzeko. Dena de, sakonki ahaleginduko gara hurrengo beharrezko informazio guztiak bi hizkuntzatan argitaratzen direla aztertzeaz eta kontrolatzeaz.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** 012, Zuzenenan

**Erabilitako hizkuntza:** Gaztelania

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Naturgasetik iristen zaizkion gutunetan bere helbidea gaztelaniaz dator.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Erakunde, ente eta sozietate publikoak

**Erakundea:** Naturgas Energia

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Ez dago urraketarik

**Erantzuna:** Kontratu papera bete zuenean bezala jasotzen du bezeroak jakinarazpena, euskaraz edo gaztelaniaz. Hortaz, bere helbideari zegozkion datuak gaztelaniaz idatziko zituen bezeroak, zalantzarik gabe. Jakina, datuak aldatu eta euskaraz idatzi nahi baditu inongo arazorik gabe egin daiteke, gure telefono urdinera deituz.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

Zioa: Euskal Herriko museo baten web orria gaztelania hutsean dago.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Pribatua - Jarduera profesionala

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Bideratuta

Egoera: Itxita

Eraitza: Konponduta

Erantzuna: Akatsa zuzendu eta gaur egun web gunea euskaraz ere badago.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: Posta arrunta

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

Zioa: Lan eta Gizarte Gaietako Ministeriotik IMSERSOk kudeatzen dituen nagusientzako oporretarako programaren berri ematen duen idatzia iritsi zaio eta hau gaztelania hutsean dago.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Publikoa - Estatuko administrazio orokorra

Erakundea: Estatuko Administrazio Orokorra

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Bideratuta

Egoera: Irekita

Erantzuna: Erantzunaren zain.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** E-mail

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Eusko Jaurlaritzatik e-postara iritsi zaio "Boletín de Noticias de Euskadi" eta gaztelaniaz dagoela frogatu ondoren euskaraz jaso nahiko lukeela erantzun die. Erantzunean azaldu diotenez, boletín hori ez dago euskaraz baina bai asteroko berriak eta gobernu bilerak, eta jaso nahi baditu edo baja eman nahi badu abisu bat bidaltzeko. Herritarrek informazioa euskaraz jaso nahiko luke.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Emaitza:** Konponduta

**Erantzuna:** "Noticias de Euskadi" kanpokoei hemengo informazioa hedatzea helburu duen herri boletina da, Euskaditik urrun daudenentzat, eta horregatik zegoen soilik euskaraz. Hala ere, hartu dira neurri egokiak euskadi.net web orrian hemendik aurrera "Noticias de Euskadi" - Euskadiko Albisteak - hain zuzen, euskarazko bertsioan izateko. Honela gainera, munduko edozein pertsonak eskuragarri izango du bertsio hori. Gainera, gaztelaniazko bertsioan barne iragarki bat izango du boletín hau euskaraz jaso nahi duenak jakinarazteko, interneten bidez informazio hori euskaraz izateko aukera eskuragarri izatea alde batera utzirik.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** UPV-EHUko Filosofia eta Hezkuntza Zientzien Fakultateak eta zehazki, Hezkuntzaren teoria eta Historia Sailak antolatutako "Hizkuntza Eskubideak Euskararen Herrian" mintegirako informazioa jaso du, eta triptikoa ele bietan egon arren, honekin batera doan mezu edo testua gaztelania hutsean dago.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Beste herri administrazioak

**Erakundea:** UPV-EHU

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Bestelakoak

**Erantzuna:** Gure mintegirako oharrak bidaltzean, ez dakit idazkariak egindako mezua gazteleraz iritsi zitzaizun. Ez da gure ohitura, baina oraingoan horrela izan da. Barkamena eskatzea besterik ez zait irudikatzen eta hurrengoan kontu gehiago izango dugulakoan arazorik gabe gure informazioa jaso dezazula.



## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: 012, Zuzenenan

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Negoziazio Kolektiboko Zuzendaritzara zuzendutako eskaera bat egiteko ele bietan zegoen inprimaki bat bete behar izan zuen herritarrak. Hau egiterakoan, hizkuntza aukeratzetik ez zuenez, ahal izan zuen guztia (data...) euskaraz idatzi zuen. Baina ondoren, ebazpena jaso duenean hau gaztelera hutsean dago.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Publikoa - Eusko Jaurlaritza

Erakundea: Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Izapidetuta

Egoera: Itxita

Eraitza: Konponduta

**Erantzuna:** Sail eta erakunde autonomoetara eginiko 2006ko ekitaldiari zegozkion gizarte funtsaren laguntzak eman edo ukatzeko ebazpenen bidalketan, bi ebazpen mota horien euskarazko bertsioa ez zen bidali eta igorpen hori ez egitea akats bat izan da eta barkamena eskatzen dugu. Honekin batera, aipatutako ebazpen horien euskarazko kopiak bidaltzen dizkizut akatsa ahal den neurrian konpontzeko.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Udaleko gizarte ekintza sailak Erandio goikoako leku publiko batean jarritako iragarkia nekazal inguruko emakumeei zuzenduta dago eta gaztelania hutsean dago.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Udalak

**Erakundea:** Erandioko Udala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponduta

**Erantzuna:** Kexa jaso bezain laster iragarkia aldatu zuten, euskarazkoa alde batetik, eta gaztelarazkoa bestetik jarri. Aurrerantzean honelako ekimenak edo iragarkiak herritarrei zuzentzerakoan euskarazkoak A3 tamaina izango du eta gaztelarazkoak A4.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Otsailean Bilboko Udalak "Bilbao – Periódico Municipal"aren alea kaleratu zuen. Aldizkari publiko bat izateko, euskarak duen presentzia oso urria dela kontsideratzen du, ez dagoelarik euskarazko orrialde osorik eta berri nagusi guztiak gazteleraz daudelako.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Udalak

**Erakundea:** Bilboko Udala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Emaitza:** Konponbidean

**Erantzuna:** Euskara Sailak euskararen berdintasunezko tratua eskatzen jarraituko du aipatutako argitalpenean, horixe baita gure zeregina, eta espero dugu aurrerantzean Bilbao hilabetekariak euskarari behar bezalako trataera ematea, Euskara Biziberritzeko Plan Nagusiak ekoizpen kulturei zein komunikabideei ematen dien lehentasunaren bidetik, are gehiago udal argitalpen den aldetik.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** www.euskadi.net zabaldu dut gaur goizean, goizero legez. Lehen ez bezala, orriaren gaztelaniazko bertsioa zabaldu zait defektoz. (orain arte hizkuntza aukeratzekoa zabaltzen zen). Horrela izatea, lehentasuna gaztelania hizkuntzari ematea hain zuzen, hizkuntza berdintasunaren kontra doala uste dut, Jaurlaritza garatzen ari den EBPnren eta AEBE planeko helburuen aurka, eta azken finean, euskararen normalizazioaren aurka.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bestelakoak

**Egoera:** Baztertua

**Erantzuna:** Planteatzen duzun akatsa ez dagokie Eusko Jaurlaritzari eta honen zerbitzu informatikoei. Froga egin dugu eta, beti legez, euskarazko bertsioa zabaldu zaigu. Momenturen batean gaztelerazko bertsioa aukeratuko zenuen konturatu gabe, edota cookie-ren batek eragin dizu hori. Euskarazko bertsioa aukeratu berriro eta gero itxi leihoa; suposatzen da ondorengoetan jada euskarazko bertsioa agertu behar zaizula.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** LANBIDE Euskal enplegu zerbitzura joan zen izena ematera. Balizko lanak aukeratzekoan, "euskara irakaslea" ordenagailuan bilatu, eta "atzerriko hizkuntzaren arloko irakaslea" agertu zen. Akatsa zuzentzeko eskatzen du.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Emaitza:** Konponduta

**Erantzuna:** Irakasle gisa izena eman nahi duenak ondoko eratan egin dezake:-"Okupazioak" atalean "Hizkuntza irakaslea" hautatu (22200217 kodea).- "Hizkuntzak" atalean, behin hizkuntza hautatu ondoren "irakaskuntza" agiria sakatu (datu horrek adierazten duena gai dela aipatu hizkuntza irakasteko eta horrela frogatzen da)."Hala ere, sorturiko egoera zuzendu nahian herritarraren lan eskaera aldatuko dugu eta zentro guztietara argibide ohar bat bidaliko da, eta bertan, enplegu eskaeran "okupazioa" nola sartzen den argituko da.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

Zioa: Irakasleen Errektoreordetzatik agiri bat gaztelania hutsean jaso du eta ez da lehendabiziko aldia.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Publikoa - Beste herri administrazioak

Erakundea: UPV-EHU

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Bideratuta

Egoera: Irekita

Erantzuna: Erantzunaren zain.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Herritarrari Bizigune programako etxebizitza bat esleitu zitzaion. 2006ko errenta aitortpena egiteko, Visesatik aurreko urtean zehar ordaindutako alokairu sari kopurua zehazten duen gutuna iritsi zaio eta gaztelera hutsean dago. Herritarra harritu egin zen badakielako Visesak euskara plana abian duela eta langile asko euskara ikasten ari direla. Gasteizko egoitzara deitu zuen, eta bertan azaldu ziotenez, gutuna horrela bidali zaie guztiei.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Erakunde, ente eta sozietate publikoak

**Erakundea:** Visesa, Euskadiko Etxebizitza eta Lurra, E.A

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponduta

**Erantzuna:** Egiaztatu dugunez, gure ERPk urtean eta zuzenean ematen dituen errenta ziurtagiriak ez ziren euskarara itzuli, Bizigune programaren gainerako dokumentuekin batera. Hortaz, erreklamazioarekin bat etorri, onartu beharrea gaude idazki horiek gaztelaniaz soilik aurkeztu ditugula. Horrenbestez, okerra konpondu dugu, berriro bidaliz ziurtagiria ele bitan herritarrari eta idazkien hartzaileei barkamena eskatzen diegu eragindako eragozpenengatik.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

Zioa: Enpresa batek gutun bat bidali zion eta Plan Renove zeritzon kanpainaren publizitatea zuen erantsita. Guztia gaztelaniaz zegoen.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Pribatua - Jarduera profesionala

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Bideratuta

Egoera: Itxita

Eraitza: Konponbidean

Erantzuna: FEnpresa pribatua izanik, Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Estatutua onartu zuen abenduaren 22ko 6/2003 Legeak ez du behartzen gutunetan edo publizitatean euskara erabiltzera. Baina, alde batetik, enpresa hau euskalduna izanik eta euskararen zabalkundearen parte hartze eta konpromisoa agertu izanak, eta bestetik, Plan Renove kanpaina delakoa Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailak sustatuko ekintza izanik, biekin jarri ginen harremanetan. Industria, Merkataritza eta Turismo Sailak argitu zigunez, Energiaren Euskal Erakundeak zuzenean egindako publizitate, foileto eta iragarkiak elebidunak izaten dira beti, eta ez omen zen inolako hitzarmenik egin publizitate kanpaina horren inguruan. Enpresak aldiz, euskararen zabalkundearen ahalegin berezia egiten ari direla adierazi zigen. Horren adibide gisa, produktu baten garantia testua bidali zuten, hau Espainiako Estatuan ofizialak diren lau hizkuntzetan dagoelarik. Bestalde, etorkizunean kontsumitzaileei begira burutzen diren ekintzetan elebitasuna bermatzea kontutan izango dutela diote.



## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Bizkaiko herri bateko TAO kudeatzeaz arduratzen den enpresa batek 2007ko urteari dagokion bertakoentzako txartela eguneratzeko eman beharreko pausoak azaltzen dituen gutuna igorri dio, eta ele bietan egon arren euskarazko atalak akats nabarmenak agertzen ditu.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Pribatua - Jarduera profesionala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Emaitza:** Konponduta

**Erantzuna:** Enpresaren hitzetan gramatikazko akats gehienak ordenagailuz gaizki idazteagatik izan omen dira. Gutun berria bidali digute moldatuta.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** 012, Zuzenenan

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Sailetik gutun bat iritsi zaio eta hau gaztelaniaz hutsean dago.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponduta

**Erantzuna:** Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Saila eta herritarra zuzenean jarri genituen harremanetan gertaera soluzionatuz.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** 012, Zuzenenan

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saitetik Laguardiako Samaniego Institutuko ikasleek datorren ikasturterako aurrematrikula egiteko informazioa bidali diote, eta zenbait agiri ele bietan dauden arren, sarrera gutuna gaztelania hutsean dago.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponbidean

**Erantzuna:** Arabako Hezkuntza Lurralde Ordezkaritzaren bitartez, Laguardiko SAMANIEGO BHri eskatu diogu informazioa, kexa eragiten duen idazkiari buruzkoa. Institutuak esaten duenez, hurrengo ikasturteko ikasleen onarpenerako kanpaina zela eta, inguruko 6.mailako ikasleen familiekin bilerak egin ziren. Horretarako, deialdiaren gutunak eta ikastetxeari buruzko informazioa bidali ziren. Informazio hori guztia euskaraz eta gaztelaniaz bidali zen, Oingo "RAMIRO DE MAEZTU" LHleko ikasleen familiei bidalitako gutunak izan ezik, ikasle horiek A eredukoak zirenez, euskaraz bidaltzea beharrezkoa ez zela pentsatu zelako. Ikastetxeen zuzendaritza honek "SAMANIEGO" BHri eskutitz bat bidali dio, administrazio abisu eta jakinarazpen guztiak bi hizkuntzatan egon beharko dutela, ohiko araua bezala, legeak ezartzen duela gogorazteko.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: Posta arrunta

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** KZguneetan IT txartela ateratzeko azterketen euskarazko eta gaztelaniazko ereduak daude, baina euskarazko ereduak ez du euskara zuzena erabiltzen, ulertezina da eta jendeak euskaraz egin nahi izan arren azkenean gaztelaniaz egiten du.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Bestelakoak

**Erantzuna:** IT txartela azterketako hainbat modulutako azterketak berrikusi ditugu eta ez dugu aurkitu okertzat har litekeen idazketarik edo terminorik.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

**Erabilitako bidea:** E-mail

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Herritarrak Erandioko Bake Epaitegitik zitazio zedula bat jaso zuen maiatzean, eta hau gaztelania hutsean dago.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Emaitza:** Protokoloak bitartekoak ezartzen ditu

**Erantzuna:** Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailak hitzetan, bake epaitegiek euren jardunerako dagozkien bitartekoak udalaren menpe daude, eta Justizia Sailari sustapen lana baino ez dagokio. Baina gaur egun, funtzionamendu eta inbertsio gastuetarako dirulaguntzen programa baten bitartez, finantziario laguntzak eskaintzen dira, eta aurtengo programari dagokionez, EPAINET aplikazioa eskaintzen ari da Justizia Saila, agiriak ele bietan emititzeko aukera ematen duelarik aplikazio honek. Ondoren, Erandioko Elizateko Udalarekin jarri ginen harremanetan, eta azaldu zigunez, bake epaitegia Udaletxean kokatuta dagoen arren, ez hierarkikoki ez funtzionalki ez dago Erandioko Udalaren menpe, baina, gai honi dagokionez, bake epaitegiari gertatukoaren berri eman zioten.

Bake epaitegiak adierazten duenez, EPAINET aplikazio informatikoa duela pare bat urte instalatu zieten baina ez zen behar bezala instalatu eta maiatza edo ekaina aldera zuzen instalatzeko eskaera egin zuten. Ekainean instalatu zieten berriro, eta aste betera aplikazioaren funtzionamenduaren berri emango zietela adierazi zieten, baina irailerarte itxaron behar izan zuten. Ordutik, dokumentu elebidunak erabiltzen dituzte, baiian ezin dute ziurtatu langile guztiek erabiltzen dutenik.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** 012, Zuzenenan

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Osasun Saitetik bidalitako gutun bat jaso du, eta gutun-azalean ortografia akats bikoitza dago: - Guipuzkoako (Gipuzkoako legoke ondo) Lurralde Zuzendaritza. -Dirección Territorial de Guipuzkoa (Guipuzcoa edo Gipuzkoa legoke ondo).

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponduta

**Erantzuna:** Osasun Finantziario eta Kontratazioko Zuzendaritzarekin harremanetan jarri gara detektatutako akatsak jakinarazteko. Erantzun digute jakinaren gainean geratzen direla eta ortografia errakuntzak zuzenduko dituztela.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: 012, Zuzenenan

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Herritarrak kexa jarri zuen Arartekoan Ertzaintza salatuz, errepidean kartel bat gaztelania hutsean jarri zutelako. Ondoren, Arartekotik zerbitzua baloratzeko inkesta bidali zioten, eta herritarra kexu da hau gaztelania hutsean zegoelako.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Beste herri administrazioak

**Erakundea:** Arartekoa

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Emaitza:** Bestelakoak

**Erantzuna:** Interesdunari bidalitako idazkiak (kexa hartu izanaren adierazpena eta azken ebazpena) berak aukeratutako hizkuntzan bidali genizkion. Baina ezin dugu baztertu galdera – sortak bidaltzerakoan agian hutsegiteren bat burutu izana. Ararteko erakundeak gure autonomia erkidegoko bi hizkuntza ofizialen erabilera bermatzen du. Edonola ere, herritarrari ondo iruditzen bazaio, gurekin harremanetan jar daiteke, datu zehatzen bidez benetan gertatu zena argi dezagun eta beharrezko azalpenak eman diezazkiogun.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** Zuzeneko arreta

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Bilboko epaitegiko Jakinarazpen Egintzen Zerbitzutik komunikazio bat jaso du eta hau gaztelania hutsean dago.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponduta

**Erantzuna:** Euskal Erkidego Autonomoko bulego judizialean badauzkate inprimaki normalizatu elebidunak. Hala ere, dagokion jakinarazpena zein motatakoa den zehaztu ostean, ez dagoela normalizatutako dokumentu sortaren artean ohartu gara. Hau guztia berretsita, dagokion Zerbitzu Orokorrari jakinarazi diogu gertatutakoa eta epe labur batean eredu elebiduna helaraziko zaio zerbitzu horretan diharduten langileek aurrerantzean berori erabil dezaten.



## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Aurrezki kutxa baten internet bidezko banku zerbitzuek ez dute euskarazko bertsiorik, eta bai bertsio katalana eta ingelesa, era honetan bere hizkuntza eskubideak urratuz.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Pribatua - Jarduera profesionala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponbidean

**Erantzuna:** Denbora da erakunde honetan euskarazko bertsioa lantzen ari garela, eta urte honetako azken hiruhilekoan erabiltzeko bezala egongo dela uste dugu (2007).

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Bilboko Udalaren web gunean dauden Udalbatzaren aktak gaztelaniaz baino ez daude. Bilboko eskaldunek udaleko aktak euskaraz kontsultatzeko aukera izan behar dutela deritzo.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Udalak

**Erakundea:** Bilboko Udala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Protokoloak bitartekoak ezartzen ditu

**Erantzuna:** Bilboko Udalean egiten diren batzarren aktak batzarrean erabilitako hizkuntzan jasotzen dira, normalean gaztelaniaz, inoiz ez euskaraz ere. Dena dela, bertan hartutako erabakien zabalkunde ofiziala egiten denean hizkuntza ofizial bietan idazten da agiria. Honen adibidea, astero-astero Gobernu Batzarrak hartzen dituen erabakien zerrenda, komunikabideei igortzen zaiena.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** E-mail

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Osakidetza deitutako oposaketetan aurkeztu ahal izateko, eskabidea internet bidez egitean, euskarazko bertsioan arazo edo akatsak planteatzen dira. Azkenean gaztelaniaz bete behar izan du eskabidea herritarrak. Ez dio onartu jaiotze data euskaraz. Hortaz gain, euskarazko bertsioan gauza asko gaztelaniaz datoz.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Erakunde, ente eta sozietate publikoak

**Erakundea:** Osakidetza, Euskal Osasun Zerbitzua

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponbidean

**Erantzuna:** Jaiotze datari dagokionez, informatikako arduradunak aztertzen ari diren arazo bat da, sistemaren formatu ezberdinen konpatibilitatearekin zerikusia duena. Ez da nahita egindako akatsa izan, baizik eta azken unerarte saihestea saiatu den hutsunea. Gazteleraz agertzen diren zenbait datuei dagokienez, saiatuko gara hauek lehen bai lehen eguneratzen.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

Zioa: XII. Kalitatearen Europar astean parte hartzeko, erakunde antolatzaileak prestatutako internet bidezko formularioa bete behar da eta hau gaztelania hutsean dago.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Pribatua - Jarduera profesionala

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Bideratuta

Egoera: Itxita

Eraitza: Konponbidean

Erantzuna: Erakunde honek euskararen sustapen eta normalkuntzan lanean dihardu eta barkamena eskatzen dute idatzia gaztelaniaz egoteak sorrarazi zitzakeen eragozpenengatik. Zenbaitetan, idatzi batzuk euskaratzen dituzte baina beste batzutan, lan pilaketa edo presa dela medio gaztelaniaz iristen zaizkienak dauden bezala jartzen dituzte. Baina euskararekiko konpromisoa dutela adierazi digute, eta horren adibide da, abiarazi berri duten hobekuntza taldea, euskararen inguruko gaiak lantzeko eta bideratzeko, hurrengo aldietan gertaera berriro ez emateko irtenbide ezberdinen inguruan lanean dihardutelarik.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

**Erabilitako bidea:** 012, Zuzenenan

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Gernikako Epaitegitik jakinarazpen bat jaso du eta hau gaztelania hutsean dago.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponbidean

**Erantzuna:** Gernikako epaitegietan 27 zedula mota dauzkate, horietatik 16 ele bietan baino ezin dira emititu, datu basean badaudelako ordezkaturak. Beste 11 zedula hiru bertsiotan daude: ele bietan, gaztelaniaz eta euskaraz. Horregatik, zein zedula mota den zehatzago ez dakigunez, zedula horretaz arduratu den funtzionarioak azken horietako bat emititu duela esan genezake, bertsio elebiduna eta euskarazkoa hautazkoa den horietakoa, eta gaztelaniazkoa aukeratuko zuen agi denez. Bestalde, Gernikako epaitegietan itzultzaile bat dago. Honen zeregina da, herritarrek daukaten eskubidea aintzat hartuta, EAEko edozein hizkuntzatan harrera egin diezaieten, beharrezkoak diren itzulpenak eta interpretatze lanak egitea, prozeduraren idatzizko fasean zein ahozkoan eta deklarazioa hartzean. Azkenik, ez da ahaztu behar Justizia Administrazioarekiko Harremanetarako Zuzendaritzak badaramatzala hiru bat urte euskararen erabilera sustatzeko programak bideratzen Gernikako epaitegietan, eta 2007ko lehenengo hiruhilabetekoan emititu diren dokumentu guztien %46 ele bietan izan direla (14.506 dokumentu) eta gainontzeko %54 gaztelaniaz hutsean (16.952 dokumentu). 2006.urtean, berriz, ele bitan emititu ziren dokumentu kopurua %23koa izan zen. Beraz, 2007ko 1.hiruhilabetekoan ele bitan emititutako dokumentuen kopurua %100 gehitu da aurreko urteko datuekin alderatuta. Hortaz gain astero eskaini dira ahozko gaitasuna hobetzeko moduluak, gaitasuna bera ez ezik, erraztasuna, konfiantza eta motibazioa hobetzea helburu. Epaile eta magistratuei dagokienez, ordea, Zuzendaritza honek euskarazko gaitasuna hobetzeko ikastaroak bideratzen ditu, epaitegietan bertan, halaxe gura duten guztiei.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Produktu katalogo bat gaztelaniaz jasotzen du, eta lehen euskaraz ere bazegoen. Web orria ere gaztelaniaz dago eta informaziorako telefonora deituz gero ez dute arreta euskaraz ematen.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Pribatua - Jarduera profesionala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bestelakoak

**Egoera:** Baztertua

**Erantzuna:** Kudeaketaren ardura duen enpresa nazioarte mailako enpresa pribatu bat da eta Madrilen du egoitza. Kontsumitzaileen eta Erabiltzaileen Estatutua arautzen duen abenduaren 22ko 6/2003 Legearen arabera, enpresa ez dago derrigortuta elebitasuna beramtzera, egoitza Euskal Autonomia Erkidegotik kanpo delako.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** 012, Zuzenenan

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Ortuellako Udaleko bandoak ia beti gaztelania hutsean daude.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Udalak

**Erakundea:** Ortuellako Udala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponduta

**Erantzuna:** Ondoko lerroetan azalduko dizut lehenengo gutuna jaso eta berehala Udalak hartu zituen neurriak zertan diren, gure herriko bizilagunari erabakitakoa jakinarazi diezaiozun. Izan ere, urtarrilaren 25etik aurrera Udalaren Sail guztiek kaleratu beharreko edozein bando, iragarki edo jakinarazpen ofizial oro ele bitan argitaratzeko agindua jaso dute Alkatetzatik. Neurri honek gertatutakoa berriro errepika ez dadin bermatuko duelakoan gaude.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: 012, Zuzenenan

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Udaletik iristen zaizkion gutun guztietan bere helbidea gaztelaniaz dator eta berak euskarazko izen ofiziala agertzea nahiko luke, 2003ko abenduan udalbatzan onartutako alegia. Herritarrak hori horrela izan zedin eskaera burutu zuen Udalean behin baino gehiagotan, eta eroldan horrela jaso zegoela adierazi zioten arren, oraindik ere gazteleraz jasotzen ditu. Gai honek alboko kalteak eragin dizkio, isunak direla eta, jaso beharreko (eta jaso ez dituen) diru laguntzak direla eta... Ondorioz, bai ahozko eta bai idatzizko harreman ezberdinak izan ditu Udaleko sail ezberdinekin; eta ahoz gaia konponduta dagoela esan dioten arren, idatziz ez du inoiz erantzunik jaso, eta ahoz esandakoa ere ez da betetzen.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Publikoa - Udalak

Erakundea: Bilboko Udala

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Bideratuta

Egoera: Irekita

Erantzuna: Erantzun gabe.



## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: Posta arrunta

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

Zioa: Igogailuen ikuskapenak egiten dituen enpresa batek ahozko harremanetan gaztelania erabiltzen du eta idatzizko zereginetan zenbaitetan gaztelania hutsean iritsi zaizkio idatziak eta beste batzuetan agiri batzuk euskaraz eta beste batzuk gaztelaniaz, denak nahastuta.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Pribatua - Jarduera profesionala

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Bideratuta

Egoera: Irekita

Erantzuna: Erantzunaren zain

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** E-mail

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** [www.galdakao.net](http://www.galdakao.net) gaztelaniaz dago lehen sarreran. Euskaraz ikusteko aukera orriaren oinean agertzen da eta bilatu beharra dago. Hau dela eta kexa aurkeztu zuen web gune horren bitartez euskara aukeratu eta gero eta kexa idazteko kutxatxoaren zuzentzaile ortografikoa gaztelaniazkoa zen.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Udalak

**Erakundea:** Galdakaoko Udala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bestelakoak

**Egoera:** Baztertua

**Erantzuna:** Galdakaoko Udalaren web orriari dagokionez ez dugu kexarako oinarririk aurkitu. Froga egin dugu eta gaztelarazko bertsioa aurrean izanik, behin euskarazko bertsioa aukeratu ondoren leihoa itxi eta berriro zabalduz gero euskarazko bertsioa mantentzen da (egin froga); web gune bat diseinatzerakoan hizkuntzetako batean agertzea konfiguratzeko da, eta ondoren erabiltzaileak erabili nahi den hizkuntza aukeratzen du. Honela ondorengoetarako aukeratutako hizkuntza hori konfiguraturik gelditzen da, erabiltzaileari web gunea irekitzen duen bakoitzean berak aukeratutako hizkuntzan agertuko zaiolarik. Bestalde, kexa edo erreklamazioa jartzeko aukerak ez dugu zuzentzaile ortografikorik aurkitu. Baliteke zure nabigatzaileak ematen dizun aukera bat izatea, edozein unetan erabili dezakezuna, baina ez da Galdakaoko Udalak ezarritako zuzentzailea.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

Zioa: Loiuko Udalak bidalitako gutun bat jaso du eta gaztelania hutsean dago.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Publikoa - Udalak

Erakundea: Loiuko Udala

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Bestelakoak

Egoera: Bideratu gabe

Erantzuna: Herritarrari datu gehiago eskatu genizkion, kexa ez zelako zehatza eta ez du erantzun, beraz, bideratu gabe gelditu da.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** E-mail

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Osakidetzak deitutako EPE 2006 dela eta, eskabidea internet bidez egiteko aukera ematen du, baina ordainketa egiterakoan, euskaraz eta gaztelaniaz egiteko aukera ematen badu ere, gaztelania hutsean dago. Bestalde, eskabidea betetzeko euskarazko formularioan ikasketa tituluaren espedizio data galdetuta, ordena honetan (UUUU/HH/EE) betetzeko eskatzen badu ere, ez du uzten eta azkenean gaztelaniazko eran bete behar da.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Erakunde, ente eta sozietate publikoak

**Erakundea:** Osakidetza, Euskal Osasun Zerbitzua

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponbidean

**Erantzuna:** Orria bakarrik gaztelaniaz agertzearen arrazoiek informatika ez beharretan daukate beren jatorria. Bere garaian, bi hizkuntzetako formatodun orriak sartzea zen asmoa. Baina ezinezkoa suertatu zen aplikazioa daraman zerbidoreak ez duelako uzten formato bat baino gehiago sartzen. Bestetik, ikasketa tituluaren espedizio data sartzeko bakarrik gaztelaniazko formatoan agertzeari dagokionez, gure informatika sailari jakinarazi diogun kontua da eta hurrengo aldietan berriro ez emateko irtenbide ezberdinak lantzen ari dira.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** EHuko udako ikastaro batean parte hartu du. Berriki hartu du ikastaroaren matrikula gastuei buruzko faktura, eta hau gaztelania hutsean dago. Iaz gauza bera gertatu zitzaion, eta UPV/EHUk kexa bat aurkeztu zuen. Hala ere, aurten ere berdin jaso du, gaztelaniaz.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Beste herri administrazioak

**Erakundea:** UPV-EHU

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponduta

**Erantzuna:** Adostasun osoa azaldu dute kexarekiko, dokumentu eta agiri guztietan bi hizkuntza ofizialak erabili behar dituztela uste baitute. Gainera, inprimaki eta agiri guztiak berrikusteari ekin diote, eleaniztasunarekiko jarrera betetzen ote den ziurtatzeko. Eta azkenik, herritarrarekin izandako hutsegitea jada konpondu dutela adierazten digute.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

Zioa: Europako Osasun Txartela jaso berri du Bizkaiko ordezkari batzuek eta hau gaztelania hutsean dago.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Publikoa - Estatuko administrazio orokorra

Erakundea: Estatuko Administrazio Orokorra

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Bideratuta

Egoera: Itxita

Eraitza: Ez dago urraketarik

**Erantzuna:** Kasu honetan irailaren 17ko, 1465/99 Errege Dekretua betetzen da, bertan hizkuntza koofizialen erabilera inprimatutako materialean eta eredu normalizatuetan arautzen delarik. Zentzu honetan aipatu behar da, Europako Osasun Txartela ez dela errege dekretuak araututako kategorietan barneratzen departamentu edo unitateko arduradunen esku utziz erabakia. Gainera, ez dugu kontsideratzen Europako Karta urratzen denik, Instituto honek herritarren esku jarritako formulario eta idatzi administratiboetan Estatuko hizkuntza koofizialak erabiltzen dituelako. Europako Osasun Txartela zuzenean eskatzen da inolako inprimakirik bete gabe eta herritarren ohiko egoitza kontutan izan gabe.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** 2004ko azaroan ekin zion enpresa batek Eusko Jaurlaritzako Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailarentzat Hizkuntza normalkuntzaren alorreko sorospen teknikoko lanak burutzeari eta gaurdaino horretan dihardute. Kontratazioaldi bakoitzean, dokumentazio ugari gaztelera hutsean jaso dute, hauen artean azpimarratzekoak baldintza administratiboen klausula-pleguaren karatula, baldintza administratiboen klausula-plegua eta oinarri teknikoen plegua. Ez da kontratazio espedienteen plegu eta agiriak gaztelania hutsez jasotzen dituzten lehen aldia, baina Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailaren proiektuaren eta sinatutako kontratuen xedea kontuan hartuta, beraien hizkuntz eskubideak urratzen direla pentsatzen dute.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Irekita

**Erantzuna:** Erantzunaren zain

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Otsailaren 9an posta elektronikoko bidez bi mezu jaso zituzten Hizkuntzalaritza Programako ikasleek doktoretza programako zuzendaritzatik. Mezuek zenbait kurtsoen gorabeherak aipatzen zituzten: ordutegia, atzerapenak...eta hauek gaztelania hutsean zeuden.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Beste herri administrazioak

**Erakundea:** UPV-EHU

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponduta

**Erantzuna:** ELEBIDEn ez genuen erantzunik jaso baina ondoren herritarrak adierazi zigunez, azken hilabeteetan informazioa bi hizkuntzetan bidaltzen hasiak ziren.



## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Alabarentzat eskatutako beka dela eta Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Saitetik jaso duen erantzuna gaztelania hutsean dago. Bekaren inprimakia ele bietan dago, euskarazkoa nabarmenduta gainera, baina gutunean espresuki erantzun gisa idatzitakoa gaztelania hutsean bidali diote. Gainera kontutan izan behar da jasotzailea D ereduan dagoela matrikulatuta.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Publikoa - Eusko Jaurlaritza

Erakundea: Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Izapidetuta

Egoera: Itxita

Eraitza: Bestelakoak

**Erantzuna:** Beken jakinarazpenak elebitan daude idazkiaren zati orokorrean eta erdialdean, berriz, arrazoi zehatzak azaltzen dira, eta euskaraz edo gaztelaniaz dago, eskatzaileak hala eskatuta. Eskabidearen inprimakian laukitxo bat dago, erantzuna jasotzeko hizkuntza (euskara edo gaztelania) hautatzeko. Eskatzaile batek euskaraz erantzuteko eskatu badu eta erantzuna gaztelaniaz jaso badu, arrazoia bakarrik izan daiteke gaizki grabatu dela. Kexa jarri duenak Hezkuntza Ordezkaritzako Beken atalera jo behar du eta jakinarazpenetarako nahi duen hizkuntza eskatu.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** 012, Zuzenenan

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Herritarrak azaldu bezala, itsutasuna duten pertsonen kolektiboarentzat, ohiko baliabideen bitartez informazio eta kulturara heltzea oso zaila da. Egunerokoak diren jarduerak, hala nola, liburu bat irakurtzea, aldizkari bat, web gune bat etab. ez lirateke posible izango ez balute braillee bezalako sistemarik. Mugaketa nabarmenagoa da euskarazko informazioaz ari garenean, ez baitago honelako argitalpenik.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza - Gobierno Vasco

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Emaitza:** Konponbidean

**Erantzuna:** Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak Hitzarmena sinatu zuen ONCErekin 2006.urtean liburuak brailleeratze eta argitaratutako 30 libururen zerrenda bidali zuten. Aurrerantzean ere zerrenda hori ugalduz joango dira ONCErekin elkarlanean.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Ordiziako KZgunean egon zen, IT txartela ateratzeko azterketa eguna hartu eta demo pare bat egiten. KZguneko langilearekin euskaraz aritu zen, eta azterketa ereduak edo demoak ere euskaraz egiteko aukera izan zuen. Baina ondoren, ziurtagiria jaso zuenean guzti-guztia gaztelera huts eta gordinean zetorren.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Publikoa - Eusko Jaurlaritza

Erakundea: Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Izapidetuta

Egoera: Irekita

Erantzuna: Erantzunaren zain.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: 012, Zuzenenan

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** A8ko teleordainketa (ViaT) eskatzeko inprimakiak gaztelania hutsean daude aurrezki kutxan. Banku bidez izapidetzen diren arren, inprimakiak autopistako tarte bat kudeatzen duen erakunde bati dagokio.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Pribatua - Jarduera profesionala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponduta

**Erantzuna:** Tarte hori kudeatzen duen erakundeak azaldu bezala inprimakiak ez dira beraienak aurrezki kutxa batenak baizik. Erakunde hori jarri da harremanetan aurrezki kutxarekin eta inprimakiak euskaratu dituzte.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** 012, Zuzenenan

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Enpresa batek BEC-eko Ferroforma /Bricoforman parte hartzeko dagokion inskripzioa egin ondoren, jaso duen gonbidapena gaztelaniaz eta ingelesez dago idatzita soilik.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Bestelakoak

**Erakundea:** BEC, Bilbao Exhibition Centre

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Bestelakoak

**Erantzuna:** BECen ohiko funtzionamenduak honetan datza:  
- Inskripzioak hizkuntza ezberdinetan bidaltzen dira, beti ere bidalketen norakoa kontutan izanda. - Hala ere, erabaki ez da behin betikoa jatorrizko fitxeroaren arabera baizik. Horrela gonbidapen hori mundu guztian banatu da, funtsean gaztelania menderatzen duen norakoetara bidaliz. - Euskara eta gaztelaniaren arteko elkarbizitza bultzatzen dugu, eta bereziki gure egoitzetan (Ansio) eta oro har publikoari eta bereziki gertuko gure eremuari zuzendutako ekintzetan.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Ortuellako Udalak 2007ko apirilaren 20ko data duen Udal bandoa gaztelania hutsean kaleratu du eta ez da lehenengo aldia.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Udalak

**Erakundea:** Ortuellako Udala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Bestelakoak

**Erantzuna:** Herritar horrek arrazoi osoa dauka eta gure aldetik esan behar dugu daukagun aitzakia bakarria hauxe dela: bandoa lehenbailehen kaleratu behar izan genuenez ez genuen ez astirik ez modurik ele bietan egiteko. Hortaz, gure herritar honi barkamena eskatu beharrean gaude. Hala ere, Udalak lehenengo kexa ailegatu eta hartu zituen neurriek bere horretan dirautela adierazi nahi dugu. Esandakoaren lekuko dira gaurko egunean (uztailaren 4an) iragarki taulan eskegita egon diren bando eta iragarki guztiak, guzti – guztiak ele bietan baitaude.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Herritarra bere garaian informazio eta telekomunikazio enpresa bateko bezero egin zenean, Alcatel etxeko telefonoa eskaini zioten eta hau hartu zuen menua euskaraz zuelako. Orain arte erabili du telefono hori, baina enpresan eman diren aldaketak direla medio, nonbait ez omen du balio aldaketa egiteko eta berria eskaini diote, baina honek ez dauka euskarazko menurik. Dendan azaldu diotenez, Alcatel etxeak bakarrik ditu menuak euskaraz eta eskaintza horretan ez direla sartzen, ez dituztela aspaldi zerbitzatzen. Herritarrak atzera pauso bat eman dela uste du, lehen euskaraz zeukana orain gatzeleraz izan behar duelako.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Pribatua - Jarduera profesionala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Emaitza:** Konponbidean

**Erantzuna:** Gutun honen bidez jakinarazten dizuegu egoera hori berriz gerta ez dadin bitartekoak jartzen ari garela. Zure kasuari dagokionez, telefono horien eskuliburuak euskaratzen ditu enpresa honek, telefonoetan euskararen hutsunea bete nahirik; jakinik, betiere, arazo horren konponbidea ez dagoela enpresa honen esku, telefonoak fabrikatzen dituztenen esku baizik. Izan ere, fabrikatzaileek erabakitzen dute haien softwarean zer hizkuntza eskaini. Enpresa honek beti eskatu du terminaletan euskara eskaintzeko.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** UPV-EHUko doktorego bulegotik zenbait inprimaki eta agiri gaztelania hutsean jaso ditu, zehazki, 3.zikloko matrikularen gordekina, ikerketa gaitasunaren proba egiaztatzeko sinatu beharreko inprimakia eta unibertsitateko egoera formalizatzeko agiria.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Beste herri administrazioak

**Erakundea:** UPV-EHU

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Bestelakoak

**Erantzuna:** Doktorego atalak emandako azalpenen arabera, agiri horiek bi hizkuntzetan dituzte, eta horien ereduak bidali zituzten. Baina herritarrak adierazi zigunez, agiri horiek ez dira berak sinatu behar izan zituenak, beste agiri batzuk baizik. Berak sinatu zituen agiriak eta doktorego atalak bidalitako ereduak ez datoz bat. Aipatu, herritarra Hizkuntzalaritza Doktoretza Programa burutzen ari dela. Hortaz gain, ez du uste bere kasua isolatua denik, gainerako ikasleek ere agiri berdinak sinatu zituztelako. Honen berri eman genion unibertsitateari eta ondoren bidalitako erantzunean adierazi zigutenez, aipatutako agiriak aplikazio informatiko batek ematen ditu eta ez dago beste agiri batzuk izateko modurik. Hori dela eta, herritarrak esku artean zituen agiriak bidaltzeko eskatu ziguten, baina herritarra atzerrian zenez ezinezkoa izan zen eta bertan behera gelditu zen gertaera.



## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Eusko Jaurlaritzako doktoreak prestatzeko diru laguntza programako onuradun den neurrian txosten bat bidali zioten Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailetik eta agiria gaztelania hutsean dago.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Emaitza:** Erantzun gabe

**Erantzuna:** Kexa Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saileko Unibertsitate Zuzendaritzara bideratu genuen ELEBIDEtik eta adierazi zigutenez gai hori Zientzia Politikarako Zuzendaritzari dagokionez bertara igorri zuten. Ondoren Zuzendaritza horrekin jarri ginen harremanetan baina ez dugu erantzunik jaso.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

Zioa: Osakidetzaren Santiago ospitalean (dermatologia zerbitzuan) ebakuntza egiteko onespen agiri bat sinatu behar izan zuen eta hau gaztelania hutsean zegoen.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Publikoa - Erakunde, ente eta sozietate publikoak

Erakundea: Osakidetza, Euskal Osasun Zerbitzua

### Ebazpenaren Datuak

Izapidetza: Izapidetuta

Egoera: Itxita

Eraitza: Konponbidean

Erantzuna: 67/2003 Dekretuak, martxoaren 18koak, Osakidetza-Euskal Osasun Zerbitzuan euskararen erabilera normalizatzeko denak finkatu ditu Ente Publikoaren eta sareko ospitaleen euskara plana arautuko dituen oinarriak. Dekretuan aurreikusitakoari jarraiki Santiago Apostol Ospitalearen euskararen erabilera normalizatzeko plana oarntu da. Plana progresiboa da helburuak eta epeak zehazterakoan, ospitale honen jarduera eremuko euskara ezagutzaren portzentaia kontutan hartuta. Hauek dira gure helburu espezifikoak: erabiltzaileak atenditzeko helburuak: bezeroak atenditzeko eremuetako zerbitzuak elebidunak izando dira. – arlo asistentzialeko helburuak: zerbitzu elebidunak eskaintzen hasiko da ospitaleko urgentzietan, eskaintza hori arian-arian handituz joango da. Hori dela eta, dermatologia zerbitzua eta bertan erabiltzen diren protokoloak ez dira gure ospitalearen lehen fase honetako premiazko unitatetzat hartzen. Dena den, ospitale honek paziente eta bezeroen erregistroa egokituko du bertan herritarren lehentasunezko hizkuntza aukera jasotzeko. Herritarrek komunikazioak euskaraz nahi dituztela berariaz adieraziz gero, edozein arrazoi dela medio, idatziz ospitale honetara euskaraz jotzen badu, ulertuko da komunikazioetarako lehentasunez euskaraz nahiago duela. Erregistro hau martxan jarriko da 2007ko lehen seihilekoan Harrera Nagusian eta Larrialdietako Herreran.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** E-mail

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Euskara.euskadi.net web gunean, hizkuntza eskubideen gainean, osasun zerbitzuak ataleko EAEko oinarri juridikoetako legeetan klikatuz gero "fichero no encontrado" ageri zaio, gaztelaniaz soilik. Gainera nahi duen legea, 255/1997 hain zuzen ere, ez zaio ageri.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Emaizta:** Konponbidean

**Erantzuna:** Euskadi.net barruan dauden edukien helbidea (URLa) programa nabigatzailean gaizki adierazten bada, bost hizkuntzatan dagoen mezu bat sareko 18 ataritan ikus daiteke. Beste 2 ataritan (Osanet eta Hezkuntzan) oraindik gaztelania hutsezko mezua agertzen da, baina arazo teknikoa detektatu dugu eta laster konponduko dugu.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

Zioa: Herritarra Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Saileko web gunean sartu da aztarna ekologikoaren inkesta betetzeko asmoarekin eta inkesta gaztelania hutsean dago.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Publikoa - Eusko Jaurlaritza

Erakundea: Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Izapidetuta

Egoera: Irekita

Erantzuna: Erantzunaren zain.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

**Erabilitako bidea:** 012, Zuzenenan

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Gaztelania

**Zioa:** Hizkuntz Politikarako Sailburuordetzatik sindikatu batera bidalitako testu bat, euskaraz zegoena, itzultzea nahi du.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

**Izapidetza:** Bestelakoak

**Egoera:** Baztertua

**Erantzuna:** Herri Administrazioetan hizkuntza Normalizatzeko Zuzendaritzatik Herrizaingo Saileko Giza Baliabideen Zuzendaritzara igorri zen aipatutako agiria. 10/1982 Legeak dioenez, herritarrek aukera dute herri administrazioekin dituzten harremanetan euskara zein gaztelania erabiltzeko. Baina kasu honetan, administrazio bereko bi Zuzendaritzaren arteko harremana dugu, Herri Administrazioetan Hizkuntza Normalizatzeko Zuzendaritzatik Herrizaingo Saileko Giza Baliabideen Zuzendaritzara igorri zen dokumentua, euskara hutsean. Euskal Autonomia Erkidegoko Herri-Administrazioan euskararen erabilera normalizatzeko 2003-2007 aldirako Planak (2004-09-08ko EHAA) 6.2.1.2 puntuan xedatzen duenez, "Apurka-apurka, Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioiko edozein ataletatik bertako ataletara doazen komunikazio administratiboak euskaraz idatzita bidaliko dira komunikazio administratiboak igortzen duen atalean derrigortasun-data duten langileek hizkuntza-gaitasuna eskuratuz doazen heinean". 6.2.2 puntuari jarraituz, atal elebidunetan euskaraz sortuko da dokumentazioa, eta hizkuntza horretan bidaliko da Jaurlaritzako beste administrazio ataletara. Ondorioz, itzultzeko beharrik balego, jasotzen duen Sailean bertan egin beharko lukete itzulpena.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** 012, Zuzenenan

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Alokairuko babes sozialeko etxebizitzan sustapenari buruzko informazio eta jakinarazpenak gaztelania hutsean jaso ditu, informazioa euskaraz ere jasotzeko dagokion hizkuntza eskubidea urratuz.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Pribatua - Jarduera profesionala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Emaitza:** Konponbidean

**Erantzuna:** Jakinarazten dizuegu, kontutan izango dugula gertatutakoa legea era arduratsu batean betetzeko eta, ahalik eta epe laburrenean neurriak jarriko ditugu martxan berriro gerta ez dadin.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

Zioa: UPV-EHUtik posta elektronikoko bidez mezu bat jaso du eta guztia ele bietan egon arren gaztelaniari ematen dio lehentasuna.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Publikoa - Beste herri administrazioak

Erakundea: UPV-EHU

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Bestelakoak

Egoera: Baztertua

**Erantzuna:** Mezua eta beka eskariaren inprimakia ele bietan daude, eta legea betetzen dute. Egia da gaztelaniazko testua gailentzen dela, baina ez dago xedapenik idatzizko hizkuntza ofizial bezala euskarari garrantzia handiagoa eman behar zaiola esaten duenik. Horrek jarrera bat azaldu dezakeen arren, bat lehenetsiz, ezin da ezer egin, ez baitago lege urraketarik. Bestalde, ikastaroen izenak gazteleraz azaltzen badira, logikoa dirudi hauek gaztelaniaz emango badira. Kasu honetan kexa baztertu beharrean gaude ez dagoelako horren inguruko oinarri juridikorik.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzatik gutun bat iritsi da Laudioko Udaleran Lan Hitz egitasmoa aurkeztuz. Kanpoko gutun-azalean "Llodio-ko Udala" ageri da, eta herria aipatzerakoan ere "Llodio" jartzen du. Herritarra kexu da udalerraren euskarazko izena Laudio delako eta ez Llodio eta hortaz gain "Laudioko Udala" izan beharko lukeelako eta ez "Laudio-ko Udala".

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Publikoa - Eusko Jaurlaritza

Erakundea: Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Izapidetuta

Egoera: Itxita

Eraitza: Konponduta

**Erantzuna:** Nahiz eta EHAko 58.zenbakian (2007-03-22) herriaren izen ofiziala Laudio/Llodio, lehenengoa euskaraz eta bigarrena gaztelaniaz dela esaten den, eta Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza jakinaren gainean egon, Herri Administrazioetan Euskara Normalizatzeko Zuzendaritzaren esku dagoen datu basea eguneratu gabe egoteak eragin zuen aipatutako akatsa. Beraz, jakinarazi nahi dizugu hutsegitea zuzendu ez ezik, Sailburuordetza honetako datu base guztiak errebisatu ditugula berriro ere horrelakorik gerta ez dadin.



## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** 012, Zuzenenan

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Barakaldoko Udaleko organismo autonomoa den kirol erakundetik (UKE) jakinarazpen bat iritsi zaio eta gaztelania hutsean dago. Orain dela urte batzuk eskatu zien agiriak euskaratzeko baina badirudi berdin jarraitzen dutela.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Udalak

**Erakundea:** Barakaldoko Udala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponbidean

**Erantzuna:** Jakinarazten dizuegu, oro har, UKEren dokumentuak elebidunak direla, edo bestela euskaraz kopuru jakin bat argitaratu dugula eta gaztelaniaz beste kopuru jakin bat. Batzuetan, presazko arazoak eta baliabide egoki eza direla eta, indarrean dagoen araudia zehatz-mehatz betetzen ez dugula aitortzen badugu ere, behar bezala jarduteko ahalegintzen gara oraindik ere, zentzu horretan guri iradokitako guztia onartzen presta gaudelarik.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

**Erabilitako bidea:** Posta arrunta

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Enpresa batek Gipuzkoako Foru Aldundiko Fiskalitate eta Finantzetarako Departamentuko, Zeharkako Zergak Kudeatzeko Zerbitzutik BEZ.ari buruzko berrikuspen helegite bati buruzko ebazpena gaztelania hutsean jaso du.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Foru Aldundiak

**Erakundea:** Gipuzkoako Foru Aldundia

### Ebazpenaren Datuak

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Emaitza:** Ez dago urraketarik

**Erantzuna:** Gai horren inguruko aurrekariak bildu ondoren, zera azaldu nahi dizut: enpresa horrek bi idatzi aurkeztu zituen auzi berari buruz. Bi idatziak gaztelania hutsean aurkeztu zituen eta bieie gaztelania hutsean erantzun zitzaizkien. Martxoaren 8ko 21/2004 Foru Dekretuak, Gipuzkoako Foru Aldundiaren jardura esparruan hizkuntza ofizialen erabilera arautzen duenak, idatzizko harremanei buruz ezartzen dizkigun jarraibideak aplikatuz, gaztelania hutsean jasotzen ditugun idatzien aurrean jokabidea honakoa da: - Erantzuna estandarizatua badago lege aipamenei eta eman beharreko azalpenei dagokienez, ele bietan erantzuten da. - Aitzitik, erantzuna oso-osorik prestatu behar bada, kasu horretan gaztelania hutsean erantzutea da irizpidea. Praktikoak eta eraginkorrak izateari lehentasuna ematen diogu, gaztelania hutsean zuzentzen zaigunari gaztelania hutsean erantzunda nire hizkuntz eskubideak errespetatzen ditugulakoan. Enpresa horri dagokionez, bigarren irizpidea erabili dugu. Nahiz eta espresuki ez izan, kontuan hartuz gero enpresaren beraren jokabidea, hots, aurretik beste idatzi bat gaztelaniaz aurkeztu zuela eta idatzi horri gaztelaniaz bakarrik erantzun arren, ez zuela ezer esan, eta berriro gaztelaniaz zuzendu zitzaigula erantzun haren kontra egiteko, gure jarduteko moduak nahiko oinarri zuelakoan gaude.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Herritarra informazio eta telekomunikazio enpresa batek Bilbon duen denda batera joan zen telefono kontratua egitera. Datuak hartu zizkionak hauek idazterakoan eta zehazki helbidera iritsi zenean, herritarrek emandako euskarazko helbidea gaztelaniaz idatzi zuen eta euskaraz idazteko eskatu ondoren haserrea izan zuten ez zuelako euskaraz idatzi nahi.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Pribatua - Jarduera profesionala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Emaitza:** Bestelakoak

**Erantzuna:** Dendan arreta bi hizkuntza ofizialetan ematen da, bezeroaren esku utziz aukera hori eta legea zehatz mehatz betetzen da.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Herritarrak bere nortasun agiria berri zuen Laudion (Araba), eta ez zioten onartu euskal grafiarekin idaztea bere jaioterriaren izena, Ludio/Llodio, eta bizi den herriaren izena, Luiaondo, poliziek erabiltzen duten datu basean horrelakorik ez zela azaltzen argudiatuta. Ondorioz, Llodio eta Luyando izenak jarri zituzten, hurrenez hurren.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Estatuko administrazio orokorra

**Erakundea:** Estatuko Administrazio Orokorra

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponduta

**Erantzuna:** Kexan aipatutako herrien izenak euskal grafian barneratu dira datu basean eta herritarrari nortasun agiria, inolako tasarik ordaindu gabe, berritzeko aukera luzatzen diote.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** E-mail

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Osakidetzako medikuek anbulategi guztietan erabiltzen duten "OSABIDE" programa gaztelania hutsean dago eta euskaraz erabiltzeko aukera ere egon beharko lukeela adierazten du.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Erakunde, ente eta sozietate publikoak

**Erakundea:** Osakidetza, Euskal Osasun Zerbitzua

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponbidean

**Erantzuna:** Osabide eta jarduera bideratzen duten beste kudeaketa aplikazioak inplementatzeko eta hedatzeko prozesuak arian-arian gauzatzen ari dira eta, orobat, prozesu horretan behin baino gehiagotan egokitzen, berriro osatzen eta birmoldatzen dira aplikazio horiek, aurreikusitako eta aurreikusi gabeko antolamenduzko zailtasun eta eskakizun teknikoei erantzun behar baitzaie. Hori guztia ez da oztopo izan Osabideren bidez euskararen erabilera bermatzeko pausoak ematen hasteko. Horrela, Osabideko pazienteen erregistroa egokitu da herritarren hizkuntza aukera jasotzeko, eta lehen mailako atentzioko erakundeetan protokoloak garatzen ari dira hizkuntza aukera hori berma dadin. Orobat, urratsak ematen ari gara Osabiden bilduta dauden pazienteentzako gomendio orriak ele bietan egon daitezzen. Bestalde, behar diren azterketa teknikoak egiten ari gara profesionalek Osabide hizkuntza ofizial bietan erabiltzeko modua izan dezaten.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

Zioa: Barakaldoko Udalak herriko atari guztietan hauteskondeen inguruko informazioa emateko ohar batzuk jarri zituen, eta hauek gaztelera hutsean zeuden.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Publikoa - Udalak

Erakundea: Barakaldoko Udala

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Bideratuta

Egoera: Irekita

Erantzuna: Erantzunaren zain

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** E-mail

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** UPV/EHUko irakasle izanik, errenta aitopenean aurkeztu behar den 10-T dokumentua jaso du UPV/EHUko gerenteak bidalita. Dokumentu hau, inprimaki edo formularioa eta bertako datuak, gaztelera hutsez idatzita jaso ditu.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Beste herri administrazioak

**Erakundea:** UPV-EHU

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Bestelakoak

**Erantzuna:** 2006ko errenta aitopenetik aurrera, EHU/UPVko langile guztientzat eskuragarri dago 10T dokumentua euskaraz; hain zuzen ere, "Langileen Ataria" aplikazioaren euskarazko bertsioan. Era berean "Langileen Ataria" aplikazioaren erabilera sustatzearekin batera, aurrerantzean langileak dokumentazioa posta bidez etxean jaso nahi badu, berori espresuki eskatu beharko du eta, halaber, berak aukeratu beharko du zein hizkuntzatan jaso nahi duen. "Langileen Ataria" aplikazioa berria da eta oraindik langile asko ez dira ohitu erabiltzera. Hori dela eta, salbuespen gisa, erabaki zen azkeneko aldiz aurten ere 10T dokumentua posta bidez bidaltzea, nahiz eta gaztelania hutsean izan behar. Informatika baliabideei lotutako arazoek eragotzi zuten bi hizkuntzatan bidaltzea. Hala ere, aplikazio horri esker, UPV/EHUko langileentzako 10T dokumentua eskuragarri egon da une oro euskaraz eta horrela egongo da etorkizunean.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Herritarrak Bilbo Zaharra eraberritzeko udal bulegoaren aurka kexa aurkeztu du, InfoBLV esku orriaren 10.alea kaleratu berri delako ekainean, eta edukiaren %95a gazteleraz dagoelako, euskara eta gazteleraren erabileraren arteko proportziorik eman gabe.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Udalak

**Erakundea:** Bilboko Udala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponbidean

**Erantzuna:** Aurrerantzean eskuorrian erabiliko diren hizkuntza irizpideak hauexek izango dira: 1)Euskaraz portzentaia handiagoa. Egia esan, argitalpenaren xedea diren Bilbo Zaharra zonaldeko biztanleen artean baxua da euskaldunen portzentaia, baina Udalaren argitalpena izanik, helburua da 2011 urtean hizkuntza ofizial bien erabilpena parekoa izatea. 2)Euskaraz argitaratuko den informazioa ez da izango gazteleraz argitaratutako berbera. Gure udalerrian hain indartsua den gazteleraren aldeko inertiak baliogabetu egingo luke neurri handi batean buletin ofizialen elebitasun simetrikoa. Kasu honetan, euskara biziberritzeko neurriaren oinarria komunikazioa izan beharko. Berri batzuk euskaraz eta beste batzuk gazteleraz.



## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** E-mail

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Gabon zaharreko krossa dela eta Galdakoko Udalak liburuxka bat atera du iragarki ele bakarrez hornitua. Sarreran dagoen alkatearen agurra ele bietan dago, baina euskarazko bertsioa akatsez betea dago. Ele bietan jarduteko saioa eskertzekoa da baina, txukun eta akatsik gabeko testuak jasotzea ere beharrezkoa dela uste du herritarrek.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Udalak

**Erakundea:** Galdakaoko Udala

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Bideratuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponbidean

**Erantzuna:** Gabonetako krossari buruzko liburuxka ez du Galdakaoko Udalak argitaratu, Galdakao Atletismo Taldeak baizik, Galdakaoko Udalak Bizkaiko Foru Aldundiarekin batera subentzionatu duen arren. 32 orri ditu liburuxkak; horietatik 26,5 publizitatekoak dira, eta kasu honetan babesle bakoitzak aukeratzen du hori nola egin, eta 5,5 orri informaziokoak dira. Informazioko 5,5 orri horietatik 3 elebietan daude eta 2,5 gaztelaniaz. Egoera honen aurrean Udala antolatzaileekin jarriko da harremanetan laguntza eskaintzeko orri elebidunen zuzenketan eta soilik gaztelaniaz argitaratzen diren itzulpenean, 2007an elebidun egon daitezen.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: 012, Zuzenenan

Erabilitako hizkuntza: Gaztelania

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

**Zioa:** Udaletik iristen zaizkion gutun guztietan bere helbidea gaztelaniaz dator eta berak euskarazko izen ofiziala agertzea nahiko luke. Herritarrak hori horrela izan zedin eskaera burutu zuen Udalean, baina horretarako aukerarik ez dagoela erantzun zitzaion. Aldiz, bere dokumentazio ofizialetan helbidea euskaraz dator, hots, bai nortasun agirian eta bai gida baimenean.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Publikoa - Udalak

Erakundea: Bilboko Udala

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Bideratuta

Egoera: Itxita

Eraitza: Konponduta

**Erantzuna:** Herritarrak duen hizkuntz eskubidea behar bezala betetzeko, herritar horren datuak beharko genituzke Udaleko sail eta zerbitzu guztietan honen berri emateko. Ondoren herritarrak bere datuak eman zituen aldaketa egin zezaten.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Euskara

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

Zioa: Euskal Herriko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeak Udaletara bidaltzen dituen txostenak gaztelera hutsean idatziak egoten dira.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Publikoa - Eusko Jaurlaritza

Erakundea: Eusko Jaurlaritza

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Izapidetuta

Egoera: Itxita

Eraitza: Konponbidean

Erantzuna: Egia da Ingurumen eta Lurralde Antolamendu Saileko atal batzuetan euskararen egoera ez dela nahi bezalakoa, eta arazoak ez dauka gainera, konponbide erraza. Edonola ere, orain udalerrri euskaldunetara bidali beharreko ziurtagiriak ele bietan bidaltzen ahalegintzen gara, horretarako dokumentuak euskarara itzuliz.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** E-mail

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Osakidetzak Arabako Eskualdean Difteria eta Tetanoaren kontrako txertoak hartzeko ematen duen txartelean itzulpen hau topa daiteke: Lleve siempre esta tarjeta. Si sufre usted un accidente, preséntela al médico que le atiende. Eraman ezazu beti txartel hau. Iztripurik baduzu, aurkez diezaiozu zure mendikuari (sic). Vacuna Difteria-Tetanos (Adultos). Difteria eta Tetanoaren kontrako txertoa (Helduarena). Fecha prevista al mes al año cada 10 años. Aurreikus. data hilea betetzean urtea betetzean 1 urtean behin.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Erakunde, ente eta sozietate publikoak

**Erakundea:** Osakidetza, Euskal Osasun Zerbitzua

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Konponduta

**Erantzuna:** Kexa urtarilaren 8an jaso genuen eta aztertu ondoren, hilaren 11n euskarazko itzulpen zuzena egin da eta egun berean inprentara bidali da txartel berriak egin ditzaten aurreko guztiak erretiratu.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

Erabilitako bidea: E-mail

Erabilitako hizkuntza: Gaztelania

Urraketa gertatu den hizkuntza: Euskara

Zioa: Informazio eta telekomunikazio enpresa batek ez du aukerarik ematen mugikorreko "interface"a, hots, menuak euskaraz izateko.

Inzidentzia mota: Kexa

Urraketa mota: Harremana

Urraketa-harreman mota: Idatzizkoa

Eremua: Pribatua - Jarduera profesionala

### Ebazpenaren Datuak

---

Izapidetza: Bestelakoak

Egoera: Baztertua

**Erantzuna:** Enpresa honi Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen estatutua arautzen duen abenduaren 22ko 6/2003 Legeak eragiten dio, eta ez du aurreikusten betebeharrak gai honen inguruan. Hizkuntz eskubideen inguruan honakoa bermatuko beharko luke:a)  Euskal Autonomia Erkidegoaren lurralde eremuko establezimenduetan, errotuluak, oharrak eta, oro har, jendeari zuzendutako jakinarazpenak euskaraz eta gaztelaniaz emango dira.b) Kontsumitzaile eta erabiltzaileek betetzeko egiten diren inprimaki edo eredu ofizialak bi hizkuntzatan emango dira.c)  Kontsumitzaileak edo erabiltzaileak berak hizkuntza ofizialetako bakarra erabiltzea nahi duela adierazi ezean, bi hizkuntzatan idatziko dira atxikipen kontratuak, klausula ereduak dituzten kontratuak, araupeko kontratuak, baldintza orokorrak eta kontratu horiei buruzko edo horiek egitearen ondoriozko agiriak.d)  Kontsumitzaileei zuzendutako jakinarazpenak, fakturak, aurrekontuak eta antzeko agiriak ere bi hizkuntzatan emango dira, erabiltzaileak bi hizkuntza ofizialetako bat bakarrik erabiltzea aukeratu ezean.Beraz, oinarri juridiko ezaren aurrean kexa baztertu beharrean aurkitzen gara.

## Fitxa

### Eskabidearen Datuak

---

**Erabilitako bidea:** E-mail

**Erabilitako hizkuntza:** Euskara

**Urraketa gertatu den hizkuntza:** Euskara

**Zioa:** Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailburuak, Lekeition babes ofizialeko etxebizitzak inauguratzean emandako prentsaurrekoan, kazetariari banatu zitzaien prentsa oharra gaztelania hutsean zegoen.

**Inzidentzia mota:** Kexa

**Urraketa mota:** Harremana

**Urraketa-harreman mota:** Idatzizkoa

**Eremua:** Publikoa - Eusko Jaurlaritza

**Erakundea:** Eusko Jaurlaritza - Gobierno Vasco

### Ebazpenaren Datuak

---

**Izapidetza:** Izapidetuta

**Egoera:** Itxita

**Eraitza:** Bestelakoak

**Erantzuna:** Prentsa txostena gaztelaniaz banatu zuten, ez zutelako denborarik izan hori itzultzeko; horixe izan zen arrazoi bakarra. Berebiziko garrantzia ematen diote prentsa bulegotik argitaratzen diren testu guztiak euskarara itzulita egoteari, izan ere, ahal duten guztia egiten dute hori horrela izan dadin. Akats puntual bat izan da.